

# ВОИС



# R

A/47/3 Add.

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 17 сентября 2009 г.

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ  
ЖЕНЕВА

## АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ ВОИС

Сорок седьмая серия заседаний  
Женева, 22 сентября – 1 октября 2009 г.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2010-2011 ГГ.

### ДОПОЛНЕНИЕ

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. В настоящем документе содержатся изменения, предложенные государствами-членами в описательную часть Программ 5, 8, 9, 14, 16, 17, 18, 20, 27 и 30 в том виде, как они первоначально представлены в предлагаемых Программе и бюджете на двухлетний период 2010-2011 гг., представленных четырнадцатой сессии Комитета по программе и бюджету. Изменения выделены курсивом и подчеркиванием.
2. В настоящем документе также содержатся следующие таблицы:
  - Обновленная таблица, обобщающая изменения в финансовых ресурсах в разбивке по программам (ранее воспроизводилась в виде Приложения к сопроводительному письму, прилагаемому к документу, содержащему предлагаемые Программу и бюджет).

- Обновленное Приложение I (Предлагаемый бюджет на 2010-2011 гг. в разбивке по программам) отражает изменения, перечисленные в решении, принятом КПБ в отношении предлагаемых Программы и бюджета на двухлетний период 2010-2011 гг., т.е. (i) увеличение ассигнований на покрытие расходов, не связанных с персоналом, по Программе 8 в размере 100 000 шв. франков; по Программе 9 в размере 220 000 шв. франков; и по Программе 30 в размере 230 000 шв. франков, с соответствующим совокупным сокращением ассигнований по статье «Нераспределенные расходы» на общую сумму 550 000 шв. франков; и (ii) резервирование в предварительном порядке суммы в 2,3 млн. шв. франков на цели покрытия первоначальных расходов, а также незамедлительного начала осуществления проектов и создания координационного механизма в рамках Повестки дня в области развития, при условии их одобрения КРИС и Генеральной Ассамблеей. Бюджетные ассигнования на реализацию предложений, одобренных КРИС, будут представлены для их окончательного утверждения на следующей сессии Комитета по программе и бюджету.

Сводная информация об изменениях в финансовых ресурсах в разбивке по программам

2008/09 Restated Revised Budget and changes to 2010/11 Proposed Budget by Program  
(in thousands of Swiss francs)

Program	2008/09 Revised budget			2010/11 Proposed Budget				
	2008/09 Revised Budget	Changes	2008/09 Restated Revised Budget	2010/11 Proposed Budget July	Changes pursuant to July PBC	2010/11 Proposed Budget September PBC	Changes pursuant to PBC	2010/11 Proposed Budget September Assemblies
1 Patents <sup>1</sup>	7,140	(3,948)	3,192	6,857	(3,248)	3,610	-	3,610
2 Trademarks, Industrial Designs and Geographical Indications	3,803	-	3,803	3,627	-	3,627	-	3,627
3 Copyright and Related Rights	13,450	-	13,450	12,813	-	12,813	-	12,813
4 Traditional Knowledge, Traditional Cultural Expressions and Genetic Resources	7,118	-	7,118	7,159	-	7,159	-	7,159
5 The PCT System	181,402	-	181,402	183,748	-	183,748	-	183,748
6 Madrid, Hague and Lisbon Systems	61,180	-	61,180	58,874	(396)	58,477	-	58,477
7 Arbitration, Mediation and Domain Names	8,934	-	8,934	10,190	-	10,190	-	10,190
8 Development Agenda Coordination	5,414	-	5,414	5,237	-	5,237	100	5,237
9 Africa, Arab, Asia and the Pacific, Latin America and the Caribbean Countries, Least Developed Countries	48,060	(3,567)	44,493	46,456	(4,499)	41,958	220	41,958
30 Small and Medium Sized Enterprises <sup>2</sup>		3,567	3,567		4,499	4,499	230	4,499
10 Cooperation with Certain Countries in Europe and Asia	5,604	-	5,604	6,111	-	6,111	-	6,111
11 The WIPO Academy	8,859	-	8,859	9,797	396	10,193	-	10,193
12 International Classifications and WIPO IP Standards <sup>3</sup>	924	8,071	8,995	8,520	-	8,520	-	8,520
13 Patent Classifications and WIPO IP Standards	8,071	(8,071)	-	-	-	-	-	-
14 Global IP Information Services <sup>4</sup>	6,878	-	6,878	7,930	-	7,930	-	7,930
15 IP Office Modernization	5,435	-	5,435	4,898	-	4,898	-	4,898
16 Economic Studies, Statistics and Analysis	1,586	-	1,586	2,918	-	2,918	-	2,918
17 Building Respect for IP	2,922	-	2,922	2,608	-	2,608	-	2,608
18 IP and Global Challenges <sup>5</sup>	1,455	3,948	5,403	2,106	3,248	5,354	-	5,354
19 Communications	13,179	-	13,179	15,455	-	15,455	-	15,455
20 External Offices and Relations	9,644	-	9,644	11,309	-	11,309	-	11,309
21 Executive Management	13,520	-	13,520	14,529	-	14,529	-	14,529
22 Finance, Budget and Program Management	17,292	-	17,292	16,305	-	16,305	-	16,305
23 Human Resource Management and Development	18,797	-	18,797	19,205	-	19,205	-	19,205
24 Administrative Support Services	57,995	-	57,995	53,303	-	53,303	-	53,303
25 Information and Communication Technology	46,583	-	46,583	42,597	-	42,597	-	42,597
26 Internal Audit and Oversight	3,257	-	3,257	3,565	-	3,565	-	3,565
27 Conference and Language Services	40,681	-	40,681	37,652	-	37,652	-	37,652
28 Security	9,972	-	9,972	9,762	-	9,762	-	9,762
29 New Construction	4,930	-	4,930	8,109	-	8,109	-	8,109
<i>Sub-Total</i>	<b>614,086</b>	-	<b>614,086</b>	<b>611,641</b>	<b>0</b>	<b>611,641</b>	<b>550</b>	<b>612,191</b>
Costs Incurred in 2008 for Activities Discontinued in 2009	7,130	-	7,130	-	-	-	-	-
<b>Total</b>	<b>621,216</b>	-	<b>621,216</b>	<b>611,641</b>	<b>0</b>	<b>611,641</b>	<b>550</b>	<b>612,191</b>
Funds earmarked for Development Agenda <sup>6</sup>	-	-	-	2,240	-	2,240	2,300	4,540
Unallocated <sup>7</sup>	7,184	-	7,184	4,756	-	4,756	(2,850)	1,906
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>628,400</b>	-	<b>628,400</b>	<b>618,637</b>	<b>0</b>	<b>618,637</b>	-	<b>618,637</b>

<sup>1</sup> This program now only includes Patents

<sup>2</sup> This is a new program

<sup>3</sup> This program now incorporates the activities from previous program 13 Patent Classification and WIPO IP Standards. The 2008/09 Revised Budget for program

<sup>4</sup> The name of this program has been changed from PATENTSCOPE® and Associated Patent Services to Global IP Information Services

<sup>5</sup> This program now incorporates the activities from the Innovation and Technology Transfer previously under program 1

<sup>6</sup> These funds include 2.24 million Swiss francs broadly agreed upon by the CDIP in April 2009 for the implementation of three thematic projects on recommendations 7, 16, 19, 20, 23, 24, 27 and 32, and 2.3 million Swiss francs for start-up costs and immedia

<sup>7</sup> The unallocated funds are mainly personnel costs relating to posts pending allocation to programs (i.e. conversion posts)

## ОБНОВЛЕННОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ I

2010/11 Proposed Budget by Program  
(in thousands of Swiss francs)

Program	2008/09 Restated Revised budget			2010/11 Proposed Budget			Difference			
	Personnel Resources	Non-Personnel Resources	Total	Personnel Resources	Non-Personnel Resources	Total	Personnel Resources	Non-Personnel Resources	Total	%
1 Patents <sup>1</sup>	2,042	1,151	3,192	2,563	1,047	3,610	521	(104)	418	13.1%
2 Trademarks, Industrial Designs and Geographical Indications	1,989	1,814	3,803	1,976	1,651	3,627	(13)	(163)	(176)	-4.6%
3 Copyright and Related Rights Traditional Knowledge, Traditional Cultural Expressions and Genetic Resources	10,176	3,275	13,450	9,733	3,080	12,813	(443)	(195)	(637)	-4.7%
4 The PCT System	3,999	3,120	7,118	4,320	2,839	7,159	321	(281)	41	0.6%
5 Madrid, Hague and Lisbon Systems	125,046	56,356	181,402	128,173	55,575	183,748	3,126	(781)	2,346	1.3%
6 Arbitration, Mediation and Domain Names	46,394	14,786	61,180	45,921	12,556	58,477	(473)	(2,230)	(2,703)	-4.4%
7 Development Agenda Coordination	7,632	1,302	8,934	9,270	920	10,190	1,638	(382)	1,256	14.1%
8 Africa, Arab, Asia and the Pacific, Latin America and the Caribbean Countries, Least Developed Countries	3,102	2,312	5,414	2,783	2,554	5,337	(319)	242	(77)	-1.4%
9 Small and Medium Sized Enterprises <sup>2</sup>	26,195	18,298	44,493	24,481	17,697	42,178	(1,714)	(601)	(2,315)	-5.2%
10 Cooperation with Certain Countries in Europe and Asia	2,659	908	3,567	3,499	1,230	4,729	840	322	1,162	32.6%
11 The WIPO Academy	3,381	2,224	5,604	3,907	2,204	6,111	526	(20)	507	9.0%
12 International Classifications and WIPO IP Standards <sup>3</sup>	3,247	5,612	8,859	5,086	5,107	10,193	1,839	(505)	1,334	15.1%
13 Patent Classifications and WIPO IP Standards	7,019	1,976	8,995	6,733	1,787	8,520	(285)	(189)	(474)	-5.3%
14 Global IP Information Services <sup>4</sup>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	--
15 IP Office Modernization	4,511	2,367	6,878	6,060	1,870	7,930	1,549	(497)	1,052	15.3%
16 Economic Studies, Statistics and Analysis	3,324	2,110	5,435	2,452	2,446	4,898	(872)	336	(536)	-9.9%
17 Building Respect for IP	1,285	301	1,586	2,368	550	2,918	1,083	249	1,332	84.0%
18 IP and Global Challenges <sup>5</sup>	2,016	906	2,922	1,808	800	2,608	(208)	(106)	(313)	-10.7%
19 External Offices and Relations	4,150	1,254	5,403	4,144	1,210	5,354	(6)	(44)	(49)	-0.9%
20 Executive Management	11,335	1,845	13,179	13,271	2,184	15,455	1,936	340	2,276	17.3%
21 Finance, Budget and Program Management	7,238	2,406	9,644	8,994	2,315	11,309	1,756	(91)	1,665	17.3%
22 Human Resource Management and Development	11,209	2,312	13,520	12,262	2,267	14,529	1,054	(45)	1,009	7.5%
23 Administrative Support Services	15,657	1,635	17,292	15,017	1,288	16,305	(640)	(347)	(987)	-5.7%
24 Information and Communication Technology	15,291	3,506	18,797	15,540	3,665	19,205	249	159	408	2.2%
25 Internal Audit and Oversight	19,431	38,564	57,995	18,533	34,770	53,303	(898)	(3,794)	(4,692)	-8.1%
26 Conference and Language Services	21,266	25,317	46,583	19,730	22,867	42,597	(1,536)	(2,450)	(3,986)	-8.6%
27 Security	2,539	718	3,257	2,912	653	3,565	373	(65)	308	9.5%
28 New Construction	30,847	9,834	40,681	29,799	7,853	37,652	(1,048)	(1,981)	(3,029)	-7.4%
Costs Incurred in 2008 for Activities Discontinued in 2009	2,676	7,296	9,972	2,380	7,382	9,762	(296)	86	(210)	-2.1%
Unallocated <sup>7</sup>	382	4,548	4,930	269	7,840	8,109	(113)	3,292	3,179	64.5%
<b>Total</b>	4,622	2,509	7,130	-	-	-	(4,622)	(2,509)	(7,130)	-100.0%
Funds earmarked for Development Agenda <sup>6</sup>	-	-	-	-	4,540	4,540	-	4,540	4,540	na
<b>GRAND TOTAL</b>	4,878	2,306	7,184	1,391	515	1,906	(3,487)	(1,791)	(5,278)	-73.5%
	<b>405,536</b>	<b>222,864</b>	<b>628,400</b>	<b>405,375</b>	<b>213,262</b>	<b>618,637</b>	<b>(161)</b>	<b>(9,602)</b>	<b>(9,763)</b>	<b>-1.6%</b>

<sup>1</sup> This program now only includes Patents<sup>2</sup> This is a new program<sup>3</sup> This program now incorporates the activities from previous program 13 Patent Classification and WIPO IP Standards. The 2008/09 Revised Budget for program 12 has been restated to include the budget for Program 13.<sup>4</sup> The name of this program has been changed from PATENTSCOPE® and Associated Patent Services to Global IP Information Services<sup>5</sup> This program now incorporates the activities from the Innovation and Technology Transfer previously under program 1<sup>6</sup> These funds include 2.24 million Swiss francs broadly agreed upon by the CDIP in April 2009 for the implementation of three thematic projects on recommendations 7, 16, 19, 20, 23, 24, 27 and 32, and 2.3 million Swiss francs for start-up costs and immedia<sup>7</sup> The personnel costs relate to posts pending allocation to programs (i.e. conversion posts)

ИЗМЕНЕНИЯ В ОПИСАТЕЛЬНУЮ ЧАСТЬ ПРОГРАММ

## **ПРОГРАММА 5: Система РСТ**

ЗАДАЧИ И СТРАТЕГИИ, первый абзац должен гласить следующее:

В соответствии со Стратегической целью II ВОИС («Предоставление высококачественных услуг в глобальных системах охраны ИС») и Среднесрочным стратегическим планом ВОИС на 2010-2015 гг. задача ВОИС заключается в сохранении и укреплении РСТ в качестве центрального элемента международной патентной системы и предпочтительного средства получения международной патентной охраны. Для решения этой задачи в двухлетнем периоде 2010/2011 гг. Программа 5 будет сосредоточена на следующих областях: (i) подготовка и представление исследований и предложений государствам-членам в отношении того, как система в целом, включая качество отчетов о международном поиске и предварительных заключений о патентоспособности, может быть улучшена таким образом, чтобы она приносила результаты (особенно отчеты о международном поиске и заключения международной предварительной экспертизы), которые удовлетворяют потребностям заявителей, указанных ведомств всех типов (больших и малых, проводящих и не проводящих экспертизу) и широкой публики, и содействовала ведомствам в обеспечении быстрого урегулирования прав на национальной фазе; (ii) управление любыми последствиями, которые экономический кризис может оказывать на объем поданных заявок и рабочую нагрузку; (iii) реагирование на изменение географии и характера спроса в рамках системы РСТ, используя в двухлетнем периоде 2010/11 гг. возможности для более активного привлечения кадров, знающих азиатские языки; и (iv) дальнейшая активизация использования современных информационных технологий, в частности в сфере управления публикациями (включая обеспечение доступности через веб-портал PATENTSCOPE® опубликованных заявок в формате XML), управления переводами и предоставления некоторых интерактивных услуг заявителям; и (v) выявление, путем предварительного исследования, целесообразности передачи определенных функций и задач Оперативного отдела РСТ внешним подрядчикам, включая некоторые процедуры формальной экспертизы.

## **СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ III**

### ***Содействие использованию ИС в интересах развития***

Как одна из организаций системы Организации Объединенных Наций ВОИС привержена делу обеспечения того, чтобы все страны имели возможность извлекать пользу из интеллектуальной собственности в интересах экономического, культурного и социального развития. Ярким свидетельством такой твердой приверженности является Стратегическая цель III. Кроме того, потребности и приоритетные задачи в области развития должны быть интегрированы в политику в сфере ИС, формулируемую на национальном и международном уровнях. Повестка дня в области развития придает дополнительный импульс усилиям по достижению этой цели и использованию ИС для содействия реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

В соответствии с принципами, закрепленными в Повестке дня в области развития, пересмотренная структура программ обеспечивает учет аспекта развития во всех основных направлениях деятельности ВОИС. Поэтому данная Стратегическая цель охватывает не только программы, касающиеся конкретно развития, «по вертикали», но и все программы, предусматриваемые скорректированными стратегическими рамками, «по горизонтали». Это отражено в описательной части каждой отдельной программы.

**ПРОГРАММА 8: Координация деятельности в рамках Повестки дня в области развития**

ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ, текст в первой строке должен гласить следующее:

Дальнейшая интеграция принципов, положенных в основу Повестки дня в области развития (ПДР), в программы и деятельность Организации, включая ее нормотворческую деятельность

ПОКАЗАТЕЛИ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ РАБОТЫ И ЦЕЛЕВЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ, текст во второй строке должен гласить следующее:

Число рекомендаций ПДР, успешно реализуемых в рамках проектов и мероприятий

ГЛАВНЫЕ ОРИЕНТИРЫ, текст во второй строке должен гласить следующее:

Число рекомендаций, успешно реализуемых к концу 2009 г.

СВЯЗИ МЕЖДУ ПРОГРАММАМИ, добавить: Программы 5 (Система РСТ), Программы 6 (Мадридская, Гаагская и Лиссабонская системы), Программы 12 (Международные классификации и стандарты ВОИС в области ИС), Программы 14 (Глобальные информационные услуги в области ИС), Программы 20 (Внешние бюро и внешние связи).

**ПРОГРАММА 9: Африка, арабские страны, Азия и Тихоокеанский регион, страны Латинской Америки и Карибского бассейна, наименее развитые страны**

ЗАДАЧИ И СТРАТЕГИИ, первый пункт маркированного списка должен гласить следующее:

- Предоставление поддержки развивающимся странам и НРС в формулировании и реализации национальных стратегий в области ИС и инноваций с учетом приоритетов их национального развития.»

последний пункт маркированного списка должен гласить следующее:

- Совместная работа с секторами, отвечающими за программу 4, в поддержку действий стран, направленных на наращивание потенциала для охраны и извлечения экономических выгод из традиционных знаний (ТЗ), традиционных выражений культуры (ТВК) и генетических ресурсов, включая развитие политической и законодательной базы и осуществление программ практической подготовки.

Африка, второй пункт маркированного списка должен гласить следующее:

- создание механизмов, содействующих большей согласованности между системой ИС и региональными экономическими группами в соответствии с продолжающимися процессами интеграции, - в тесном сотрудничестве с Африканскими региональными группами и соответствующими партнерами по осуществлению деятельности в области ИС, включая АОИС и АРОИС; внимание будет уделено потребностям других конкретных групп, таких как португальоязычные страны Африки.

Азия и Тихоокеанский регион , третий абзац должен гласить следующее:

Потенциал и база знаний в области ИС в странах региона будут пополнены за счет проведения политических форумов и консультаций, организованных для политических деятелей и высокопоставленных должностных лиц, чтобы дать им возможность формулировать политику в области ИС и принимать взвешенные решения; осуществления программ подготовки в области ИС в целях расширения знаний и развития навыков в области ИС; оказания поддержки в организации деятельности, направленной на повышение информированности в вопросах ИС и установление связей с широкой публикой; предоставления консультативной помощи и информации по вопросам эффективной коммерциализации активов ИС и товарной продукции, а также организации деятельности/мероприятий в целях предоставления консультативной помощи и обмена передовыми методами в отношении использования авторского права и смежных прав в отдельных отраслях промышленности. Эта основа будет подкрепляться консультационным механизмом, содействующим укреплению субрегионального сотрудничества.

ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ	ПОКАЗАТЕЛИ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ РАБОТЫ И ЦЕЛЕВЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ	ГЛАВНЫЕ ОРИЕНТИРЫ
Принятие национальной политики, стратегий в области ИС и национальных планов действия, которые соответствуют целям и приоритетным направлениям национального развития	Разработка и/или принятие национальной политики, стратегий и планов в области ИС еще в 9 странах	Еще 5 стран



<p>Приведение национального законодательства в области ИС в соответствие с национальными задачами в области развития, а также международными договорами и соглашениями по ИС, по возможности, с учетом существующих гибких возможностей для осуществления общенациональной политики</p>	<p>Подготовка и предоставление – по запросу – законопроектов и/или комментариев к законопроектам для 5 стран</p>	<p>Составление и представление законопроектов и/или комментариев к законопроектам для 7 стран и одной субрегиональной группы</p>
<p>Расширение возможностей и знаний политиков, правительственных чиновников, специалистов-практиков в области ИС, владельцев ИС и сообщества пользователей в вопросах эффективного использования ИС в целях развития</p>	<p>Число стажеров/участников за год</p> <p><i>Число применимых к конкретной стране/региону продуктов, содействующих повышению информированности об ИС</i></p>	<p><i>4 300 человек, получивших пополненные знания и навыки в области ИС в двухлетнем периоде 2008-2009 гг.</i></p> <p><i>10 продуктов, содействующих повышению информированности об ИС</i></p>
<p><i>Модернизированные учреждения в сфере ИС, предоставляющие эффективные и дружелюбные по отношению к пользователю услуги и содействующие доступу к системе ИС и ее эффективному использованию</i></p>	<p><i>Число администраций ИС с модернизированными/автоматизированными офисными системами и четко организованными рабочими процедурами</i></p> <p><i>Число созданных и укрепленных учреждений, содействующих передаче технологии, доступу к информации по ИС и предоставляющих высококачественные услуги</i></p> <p><i>Число укрепленных и/или созданных организаций коллективного управления правами (ОКУ)</i></p>	<p><i>13 стран, получивших помощь в модернизации функций ведомств ИС</i></p> <p><i>Создание двух патентно-информационных центров</i></p> <p><i>Шесть стран, получивших помощь в создании/укреплении ОКУ</i></p>
<p>Новые или обновленные субрегиональные программы расширения сотрудничества в области ИС</p>	<p>Реализация двух новых субрегиональных инициатив, направленных на расширение сотрудничества, в форме совместных проектов или программ</p> <p><i>Число консультационных механизмов, содействующих/расширяющих сотрудничество на субрегиональном уровне</i></p>	<p>Начало реализации двух субрегиональных программ расширения сотрудничества</p> <p><i>Реализация шести консультационных механизмов</i></p>

## **ПРОГРАММА 14: Глобальные информационные услуги в области ИС**

ЗАДАЧИ И СТРАТЕГИИ, второй абзац должен гласить следующее:

Услуги будут включать создание более широкого диапазона глобальных информационных услуг несколькими путями. Во-первых, ВОИС будет и дальше оказывать помощь ведомствам ИС в преобразовании в цифровую форму их национальных патентных фондов и перевод полученных патентных данных в стандартные форматы, пригодные для использования в системах поиска и обмена информации с другими ведомствами в режиме он-лайн. Во-вторых, ВОИС организует совещания для обмена передовой практикой в области распространения информации ИС для расширения международного сотрудничества. Эта работа будет осуществляться без ущерба для разнообразных патентных систем, функционирующих в государствах-членах. Организация ежегодного глобального симпозиума руководителей учреждений ИС также будет содействовать международному сотрудничеству и обсуждению задач и возможностей координации и развития глобальной инфраструктуры ИС, в частности, применительно к использованию преимуществ таких знаний, составляющих глобальные знания человечества. ~~Предлагаемый Комитет по глобальной инфраструктуре ИС (документ WO/GA/38/10) также будет способствовать расширению международной координации деятельности по развитию глобальной инфраструктуры ИС.~~ Помимо обсуждения вопросов, касающихся инфраструктуры промышленной собственности, на встрече будут изучены вопросы, относящиеся к возможной координации деятельности в рамках инфраструктуры авторского права, например, за счет создания добровольных электронных реестров.

## **ПРОГРАММА 16: Экономические исследования, статистика и анализ**

### **ЗАДАЧИ И СТРАТЕГИИ,**

удалить подзаголовок «*Экономическое влияние творческих отраслей*»

абзац 4 должен гласить следующее:

В зависимости от спроса, будут заказаны или подготовлены собственными силами исследования по актуальным вопросам, касающимся экономического влияния ИС. Основное внимание в рамках проведения аналитических работ будет уделено оценке влияния патентных систем, а также других форм ИС (например, товарных знаков и авторского права) на вопросы развития, с должным учетом разных стадий развития, на которых находятся соответствующие страны.

## **ПРОГРАММА 17: Обеспечение уважения ИС**

### **ЦЕЛЬ ПРОГРАММЫ**

**Информированные и эмпирически обоснованные политические обсуждения на международном уровне в поддержку создания благоприятной среды, содействующей развитию устойчивого уважения ИС и укрепления возможностей государств-членов по обеспечению эффективной защиты прав ИС в интересах социально-экономического развития и защиты потребителей.**

ЗАДАЧИ И СТРАТЕГИИ, первый абзац должен гласить следующее:

Многие правительства выражают озабоченность в связи с эскалацией контрафакции и пиратства, которые оказывают разрушительное влияние на здоровье, инновации и экономическое развитие, а также ростом продаж поддельных товаров через Интернет. Глобальные многосторонние и двусторонние усилия, направленные на регулирование этого вопроса, проложили для ВОИС путь к более активному рассмотрению этих озабоченностей с точки зрения новой стратегической цели активизации международного сотрудничества и создания благоприятной среды, содействующей уважению ИС. В рамках Консультативного комитета по защите прав проведение конструктивного и сбалансированного политического диалога в соответствии с Рекомендацией 45 Повестки дня в области развития будет направлять работу ВОИС по обеспечению уважения прав ИС в контексте более широких интересов общества и озабоченностей, связанных с развитием. Комитет также рассмотрит причины, которые питают глобальную эскалацию этих явлений. Подкрепленные хорошо подготовленными документами, объективные исследования и оценки на основе эмпирических данных и правильно разработанной методологии будут направлены на выявление элементов, которые являются препятствием для уважения прав ИС, а также стимулирование конструктивного и плодотворного политического диалога.

третий абзац должен гласить следующее:

Необходимость интеграции вопросов ИС в деятельность партнерских организаций, связанную с защитой прав, - это важная стратегия в рамках данной программы, направленная на содействие выполнению Рекомендации 45 Повестки дня в области развития, и эта работа связана с развитием, создает благоприятные условия для обеспечения уважения прав ИС и проводится в интересах социально-экономического роста. По приглашению ВОИС продолжит участвовать в международных обсуждениях по существенным вопросам, инициируемых межправительственными и неправительственными организациями. Кроме того, в 2011 г. ВОИС проведет у себя Глобальный конгресс по борьбе с контрафакцией и пиратством в

сотрудничестве с Всемирной таможенной организацией (ВТАО), Интерполом и частным сектором. Это будет шестой Глобальный конгресс (последний ВОИС проводила у себя в 2007 г.). На основе консультаций участие ВОИС в организации Конгресса отразит ориентированные на вопросы развития мнения ее государств-членов, которые будут осведомлены о подготовке к этому мероприятию. Эта возможность будет использована не только для обсуждения проблем, возникающих в процессе создания благоприятной среды, содействующей уважению ИС, но также для определения путей и средств решения этих проблем на основе международного сотрудничества.

ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ, текст в третьей и четвертой строках должен гласить следующее:

Международное сотрудничество и интеграция вопросов ИС в деятельность партнерских организаций, связанную с обеспечением уважения ИС

Международное сотрудничество в рамках Глобального конгресса по борьбе с контрафакцией и пиратством при участии ВТАО, Интерпола и частного сектора, а также по приглашению организаций гражданского общества и других заинтересованных организаций

ПОКАЗАТЕЛИ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ РАБОТЫ И ЦЕЛЕВЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ, текст в третьей и четвертой строках должен гласить следующее:

Число мер, связанных с вопросами обеспечения уважения ИС в практике межправительственных и неправительственных организаций с общими целями, организованных ключевыми партнерскими организациями и частным сектором

Проведение ВОИС в сотрудничестве с ВТАО, Интерполом и частным сектором Глобального конгресса по борьбе с контрафакцией и пиратством в 2010 г. и партнерское участие в организации аналогичного форума в 2011 г. с приглашением представителей гражданского общества и других заинтересованных организаций

## ПРОГРАММА 18: ИС и глобальные задачи

ЗАДАЧИ И СТРАТЕГИИ, текст должен гласить следующее:

Эта Программа охватывает две взаимосвязанные области: (i) ИС и глобальные задачи, и (ii) содействие инновациям и передаче технологии, в частности, в связи с потребностями развивающихся стран, НРС и стран с переходной экономикой.

- **ИС и глобальные задачи**

Осуществляемые в рамках международной политики процессы связаны с необходимостью рассматривать вопросы ИС на уровне все более сложного политического и юридического анализа, что порождает спрос на специализированную, объемлющую и эмпирически обоснованную информацию в качестве основы для обсуждений в таких разнообразных областях исследований, как, например, игнорируемые болезни и смягчение последствий изменения климата. Такие обсуждения направлений политики подчеркивают общую заинтересованность в обеспечении надежного и эффективного функционирования системы ИС в качестве инструмента государственной политики, и создании более широкой основы для использования политической и правовой информации как средства поддержки в процессе выработки обоснованных политических решений. Для реализации этого неиспользованного потенциала необходимо повышение роли ВОИС как активного участника и партнера по диалогу, как источника надежных в техническом отношении аналитических данных и как самостоятельного политического форума. Такая отличительная и востребованная временем роль ВОИС становится все более актуальной в период активного общественного изучения права ИС, его администрации и защиты соответствующих прав, а также в процессе обсуждений и поисков решений на многих форумах, имеющих целью адаптацию механизмов ИС к изменяющимся потребностям, и с целью установления на практике справедливого равновесия между государственным и частными интересами и между правом ИС и другими областями международного публичного права в таких сферах, как права человека, охрана окружающей среды, генетические ресурсы и здравоохранение.

Общественное здравоохранение будет оставаться центральным вопросом, пока директивные органы занимаются поиском соразмерной и эффективной структуры для инновационной деятельности и доступа к новым и усовершенствованным медицинским препаратам, и пытаются разработать соответствующие механизмы готовности к возникновению пандемии. Проблемы изменения климата вызывают ярко выраженную коллективную заинтересованность в ускорении инновационной деятельности и распространении технологий в ряде адаптированных и прорывных областей техники с целью сокращения роста выбросов парниковых газов и нейтрализации неизбежных последствий изменения климата. Грандиозной глобальной задачей является необходимость обеспечения продовольственной безопасности и устойчивого роста сельскохозяйственной продукции в условиях, когда фермеры всего мира испытывают влияние изменяющихся погодных условий, активизации процесса опустынивания, неустойчивости потребительских рынков, роста населения и исчезновения пахотных земель. Секторы, действующие по линии этой Программы, будут также решать задачу обеспечения доступа к знаниям для нетрудоспособных лиц и правовые и технические вопросы, относящиеся к потенциальной роли новых цифровых технологий для решения этой задачи, а также блок аналогичных вопросов, касающихся цифрового разрыва и доступа к знаниям в цифровом формате, в частности, применительно к лицам с ограниченными возможностями.

В качестве специализированного учреждения ООН, имеющего необходимую профессиональную компетенцию и подтвержденный мандат для рассмотрения вопросов развития, ВОИС призвана играть ведущую роль в международных политических диалогах в зоне соприкосновения вопросов ИС и глобальной государственной политики, а также активно сотрудничать с различными международными партнерами, в частности, с учреждениями системы ООН, с целью содействия в коллективном поиске решений основных задач, стоящих перед человечеством, включая задачи, относящиеся к изменению климата, продовольственной безопасности, здравоохранению, охране биологического разнообразия и реализации целей развития тысячелетия. На нее возложена особая ответственность в обеспечении того, чтобы ее государства-члены, особенно развивающиеся страны, столкнувшиеся с серьезными экономическими, социальными и экологическими проблемами, имели необходимые

политические инструменты и информацию для того, чтобы законодательство, политика и практика в области ИС не вступали в противоречие с широкими государственными и политическими целями, а содействовали активному и эффективному продвижению этих целей.

- **Содействие инновациям и передаче технологии**

История показывает, что человечество часто обращалось к техническим решениям в связи с угрозами и задачами, с которыми сталкивается общество. Поэтому политика и структуры, направленные на стимулирование технического новаторства и, что не менее важно, упрощение передачи технологий тем, кто в них нуждается, непосредственно связаны с определением средств, с помощью которых глобальное сообщество сможет найти решение этих проблем. Хорошо разработанная и эффективная система ИС в сочетании с необходимыми факторами и предпосылками, такими, как, среди прочего, национальный потенциал освоения технологий, финансовые стимулы и существующая инфраструктура, представляет собой стратегическое средство, которое может быть использовано государствами-членами для поддержки национальных процессов развития инновационной деятельности и передачи технологии.

Осознавая роль, которую могут играть надежные инфраструктуры поддержки инновационной деятельности и профессиональный опыт в области управления активами ИС и лицензирования технологий для стимулирования освоения, разработки и распространения новых технологий, ряд государств-членов уже предприняли шаги по разработке и принятию национальных стратегий, которые увязывают вопросы создания, охраны, управления и использования активов ИС в рамках их процессов разработки национальной политики в области инноваций, науки и техники, торговли и расширения экспорта, сельского хозяйства, сельского строительства и традиционных знаний, окружающей среды, туризма, развития людских ресурсов и образования.

Как было подтверждено государствами - членами ВОИС в рекомендациях Повестки дня в области развития 4, 10 и 11, основной задачей для многих развивающихся стран остается разработка, принятие и реализация национальных и институциональных стратегий, политики и программ развития потенциала, которые с учетом отражения конкретных условий в области инновации, помогут им создать или расширить их инфраструктуру в области управления ИС и компетенцию в сфере передачи технологии для получения дополнительных выгод от инноваций, научных исследований и передачи технологий на национальном и международном уровне.

- **Программные стратегии**

Деятельность в рамках этой Программы в первую очередь определяется спросом и направлена на удовлетворение просьб государств-членов и других международных организаций, особенно тех, которые входят в систему ООН. Учет задач и компетенции таких партнеров по политическому диалогу является самой надежной гарантией постоянной актуальности и пользы данной Программы. С учетом этого программные стратегии, направленные на решение упомянутых выше задач, включают следующее:

(i) тесное сотрудничество с секторами, действующими по линии Программы 20, в целях обеспечения более систематизированного рассмотрения полного спектра вопросов ИС, обсуждаемых в настоящее время на международных и национальных форумах, и, в частности, укрепление сотрудничества с другими учреждениями ООН, а также прогнозирование и заблаговременная готовность рассматривать вопросы, которые могут в будущем вызвать потенциальную озабоченность у государств - членов ВОИС;

(ii) создание доступных, широких и практически полезных информационных средств в форме концептуальных обсуждений текущих и новых вопросов, анализа возможных политических решений и определения тенденций в области патентной деятельности, связанных с вопросами государственной политики;

(iii) содействие проведению открытых, широких и информативных обсуждений возможностей системы ИС, ее ограничений и потенциальных связей с другими регуляторными и правовыми системами, в целях достижения конкретных политических

целей и повышения общественного благосостояния. Эти вопросы предусматривают, среди прочего, изучение взаимосвязи между ИС и конкурентной политикой и, в частности, изучение наилучших способов обеспечения возможности передачи технологии и, вообще, лицензирования ИС, способствующего повышению конкурентоспособности. Эта работа будет проводиться в сочетании с Проектом по ИС и конкурентной политике, одобренным КРИС в апреле 2009 г., и без ущерба для реализации этого проекта;

(iv) содействие взаимному обмену достижениями в рамках определенных областей политики, включая вопросы по существу, активизацию обмена опытом между директивными органами и аналитиками в конкретных специализированных областях (например, связь между сельским хозяйством, здравоохранением и уменьшением отрицательных последствий изменения климата), а также выполнение функций центрального узла между директивными учреждениями и осуществляемыми процессами в рамках и за пределами рамок традиционного законодательства и политики в области ИС;

(v) содействие формулированию и реализации национальных стратегий в области ИС и инновационной деятельности, в частности, применительно к вопросам развития инновационной деятельности и передачи технологии, особенно, с целью укрепления национального инновационного потенциала, в том числе в таких областях, как сельское хозяйство, сельское строительство и традиционные знания;

(vi) обеспечение наращивания потенциала для разработки или расширения институциональной политики в области ИС для научно-исследовательских учреждений и университетов с целью содействия управлению активами ИС, передаче технологии и расширению инновационной деятельности, а также создание инфраструктур для управления развитием и передачей технологии, таких, как например, службы передачи технологии (ТТОs) и совместные центры ИС (в тесном сотрудничестве с деятельностью ВОИС по созданию центров поддержки технологии и инновации (ЦПТИ));

(vii) совершенствование в развивающихся странах практических навыков в областях, включающих среди прочих, подготовку патентной документации, оценку активов ИС и управление маркетингом и развитием технологий и лицензированием посредством организации целевых совещаний и программ подготовки;

(viii) изучение преимуществ и задач применительно к развивающимся странам в связи с появлением новых тенденций, относящихся к развитию ИС, инновационной деятельности и передаче технологий, включая открытые инновации.

СВЯЗИ МЕЖДУ ПРОГРАММАМИ, добавить: Программы 20 (Внешние бюро и внешние связи).

## **ПРОГРАММА 20: Внешние бюро и внешние связи**

ЗАДАЧИ И СТРАТЕГИИ, третий абзац, третье предложение, должен гласить следующее:

Для обеспечения роста таких средств в ноябре 2009 г. предполагается провести конференцию по мобилизации ресурсов на цели развития в рамках рассмотрения рекомендации 2 Повестки дня ВОИС в области развития.

## **ПРОГРАММА 27: Конференционная и лингвистическая службы**

ЗАДАЧИ И СТРАТЕГИИ, добавлено последнее предложение, которое гласит:

Секретариат предлагает провести аналитическое исследование в отношении публикации на всех официальных языках ВОИС всех рабочих документов, исследований и публикаций комитетов ВОИС и представить это аналитическое исследование следующей сессии Комитета по программе и бюджету.

## **ПРОГРАММА 30: Малые и средние предприятия**

### **ЗАДАЧИ И СТРАТЕГИИ**

Основной проблемой, стоящей перед секторами, действующими по линии этой программы, по-прежнему остается широко распространенное недостаточное понимание роли управления активами ИС в укреплении конкурентоспособности МСП среди лиц, ответственных за принятие политических решений, учреждений, осуществляющих финансирование и оказывающих поддержку МСП, и самих МСП. МСП не используют систему ИС или являются неэффективными пользователями ее. Большинство МСП больше полагаются на неофициальные методы охраны, чем на официальную систему ИС. Недостаточная информированность, высокая стоимость (в том числе судебные издержки) и сложность системы ИС часто приводятся в качестве причин неэффективного использования ИС среди МСП. Большинство партнеров из числа МСП в правительстве, частном секторе и гражданском обществе не осознают в полной мере роли и значения эффективного управления активами ИС для успешной деятельности МСП; последние обзоры и исследования, проведенные главным образом в промышленно развитых странах, подтверждают это. Таким образом МСП, деятельность которых управляется знаниями, уязвимы в нынешней сверхконкурентной, приобретающей международный характер и чрезвычайно насыщенной правами ИС среде. Эти проблемы усугубляются недостатком эффективных с точки зрения затрат, дружественных по отношению к пользователю и доступных информации по ИС, поддержки и консультативных услуг для МСП, предоставляемых на языке, который они могут понять. Кроме того, отсутствие эффективного координационного центра, обеспечивающего взаимосвязь с большим числом неоднородных учреждений, оказывающих поддержку МСП в большом числе стран, создает проблемы с обменом информацией. Поэтому в целях эффективного решения программных задач необходимо располагать большими гибкими возможностями в использовании каналов связи и координационных центров для налаживания партнерских отношений с учреждениями, оказывающими поддержку МСП.

Деятельность в рамках программы, относящейся к МСП, будет направлена на повышение информированности среди лиц, ответственных за принятие политических решений, учреждений, осуществляющих финансирование и оказывающих поддержку МСП, а также среди самих предприятий о стратегическом использовании ИС в качестве активов для повышения конкурентоспособности МСП. Секторы, действующие по линии этой программы, будут содействовать национальным правительствам в интеграции вопросов управления активами ИС и содействия инновациям во все соответствующие политические инициативы и стратегии, которые стремятся укрепить потенциал МСП в использовании системы ИС для повышения их конкурентоспособности. Помимо этого основное внимание будет уделено укреплению потенциала учреждений, оказывающих поддержку МСП, и других партнеров из числа МСП по предоставлению МСП информации и услуг, относящихся к ИС. В целом данная программа будет содействовать (а) разработке конструктивной политики, (b) эффективному использованию среды ИКТ, включая мультимедийные продукты и материалы видеоконференций, (c) укреплению партнерских отношений между государственным и частным секторами, особенно тех отношений, которые приводят к синергизму и коллективному эффекту в отношениях с МСП, (d) разработке предназначенного для использования предприятиями контента/материалов ВОИС по вопросам управления активами ИС на национальных языках на основе имеющихся международных публикаций.

Конкретные стратегии решения вышеперечисленных задач в рамках данной программы



включают следующее:

- Понимание потребностей МСП в связи с ИС, *среди прочего*, за счет (а) выявления препятствий к эффективному использованию системы ИС, (b) выявления недостатков в предоставлении МСП услуг в связи с ИС, (c) оценка качества/эффективности существующего контента и услуг, предоставляемых МСП в связи с ИС, которые имеют отношение к повышению информированности и укреплению потенциала МСП, (d) определение национальных и институциональных передовых политических и практических методов, содействующих доступу к услугам, предоставляемым МСП по вопросам управления активами ИС, и к их использованию, и (e) анализ тематических исследований по вопросам использования/неиспользования ИС среди МСП. В этой связи ответы, полученные из 78 национальных ведомств ИС в рамках Обзора оценки потребностей ВОИС за 2008-2009 гг., который касается вопросов ИС и МСП, можно было бы использовать для оказания помощи государствам-членам в разработке на основе специализированных проектов национальных стратегий и планов в сфере ИС для МСП. Также предлагается оказать помощь в разработке одной или нескольких согласованных методик проведения таких обзоров или исследований в целях обеспечения сопоставимости полученных результатов по времени и по секторам/странам;
- Содействие формулированию политики интеграции вопросов управления активами ИС в стратегии поощрения инновационной деятельности и укрепления конкурентоспособности МСП. Эта задача будет решаться посредством наращивания потенциала и повышения информированности среди политиков о той роли, которую предпринимательство на основе ИС имеет для экономического развития, в том числе в рамках международной системы ИС и существующих в ней гибких возможностей, -за счет, среди прочего, подготовки по заказам обзоров и/или исследований, сбора информации о передовых методах предоставления поддержки МСП в сфере ИС, организации поездок экспертов и/или мероприятий для лиц, ответственных за принятие политических решений, а также подготовки информационных и учебных материалов;

Повышение информированности и укрепление потенциала изобретателей, авторов, предпринимателей, МСП, университетов, НИИ и учреждений, оказывающих поддержку МСП, в вопросах управления активами ИС. Будут также осуществляться действия, ориентированные на целевых инвесторов и финансовые учреждения, с тем чтобы предоставить им возможность лучше оценить стоимость активов ИС при принятии решения о вложении денежных средств в развитие МСП или предоставлении им финансовой поддержки. Что касается творческих отраслей, деятельность в рамках данной Программы будет дополнять помощь, предоставляемую в рамках Программы 3 применительно к вопросам авторского права, за счет реализации программ по повышению информированности и укреплению потенциала этих отраслей в отношении использования ими других механизмов системы ИС, содействующих повышению конкурентоспособности. Помощь будет оказываться с использованием веб-сайта ВОИС по МСП, бюллетеня ВОИС, посредством организации поездок экспертов и различных мероприятий (включая форумы, семинары, практикумы и конференции), осуществления программ дистанционного обучения по вопросам управления активами ИС на основе мультимедийного инструментария IP PANORAMA™ и участия в мероприятиях по вопросам укрепления конкурентоспособности МСП, организованных другими учреждениями. Это потребует подготовки на всех официальных языках ООН и распространения новой и/или усовершенствованной продукции на бумажной основе и с использованием мультимедийных средств, которая касается вопросов управления активами ИС. По мере возможности техническая помощь будет оказываться в форме реализации комплекса взаимосвязанных проектов и будет сосредоточена главным образом на обучении преподавателей в целях обеспечения большего мультипликативного эффекта.

СВЯЗИ МЕЖДУ ПРОГРАММАМИ, добавить: Программы 1 (Патенты), Программы 2 (Товарные знаки, промышленные образцы и географические указания), Программы 3 (Авторское право и смежные права)